

## **FUDESA Informa Nro. 39**

### **Esterilización en la Industria de Productos Médicos**

Bioquímica y Farmacéutica Especialista en Esterilización NORA GRAÑA

**Resumen:** Artículo de revisión que aborda la temática de la esterilización de los Productos Médicos (PM), como un proceso especial, que pasa a ser detallado a través de mapas conceptuales. Detalla los procedimientos de Proceso por Vapor, por ETO, por Radiación. Además, aborda la cuestión de los contratos con empresas terceristas. Incluye un escaneo de un documento de traslado, y del protocolo de esterilización.

**Palabras claves:** Productos Médicos. Procedimientos. Esterilización. Vapor. ETO. Radiación.

#### ***Sterilization in Medical Products Industry***

**Abstract:** Review article referring the topic of the sterilization of Medical Products (MP), as a special process detailed through concept maps. Details the procedures of Steam, ETO, and Radiation Process. Besides, includes contracts with outsourced companies. Includes transfer document and sterilization protocol scanning.

**Key Words:** Medical Products. Procedures. Sterilization. Vapor. ETO. Radiation.

#### ***Stérilisation des dispositifs médicaux dans l'Industrie***

**Résumé:** remise qui traite de la question de la stérilisation des dispositifs médicaux, un procédé spécial, détaillé par des cartes conceptuelles. On remise les processus de la stérilisation avec le vapeur, ETO, radiation. Il aborde la question des contrats avec des entreprises externes. Il comprend un scan d'un document de mouvement et le protocole de stérilisation.

**Mots-clés:** dispositifs médicaux. Procédures. La stérilisation. Vapeur d'eau. ETO. Radiation.

#### ***Esterilização na indústria de Produtos Médicos***

**Resumo:** Artigo de revisão que aborda a questão da esterilização dos produtos médicos (PM), como um processo especial, que passa a ser detalhado através de mapas conceituais. Detalha os procedimentos de processos por vapor, ETO e por Radiação. Além de abordar a questão dos contratos com empresas externas. Inclui uma exploração de um documento de circulação e do protocolo de esterilização.

**Palavras-chaves:** Produtos médicos. Procedimentos. Esterilização. Vapor. ETO. Radiação.

## **Regulación y Lineamientos para la Esterilización en las Instituciones de Salud en la Argentina**

Dra. ANALÍA AMARILLA | Jornadas Internacionales de Esterilización y Desinfección, Tandil, 4 al 6 de octubre de 2007

**Resumen:** Reporte sobre el estado de las regulaciones y lineamientos para la esterilización en las instituciones de salud en la Argentina (2007). Aborda el Plan Federal de Salud, las líneas de acción que este propone, principios generales, como "Equidad en la Accesibilidad". Incluye gráficos, sobre los Servicios de Esterilización en establecimientos públicos y privados. Repasa avances y propone estrategias para prevenir gestión de riesgos hospitalarios.

**Palabras claves:** Esterilización. Instituciones de Salud. Plan Federal. Gestión.

#### ***Regulation and Guidelines for sterilization in health institutions in Argentina***

**Abstract:** Reflection Article about the impact on patients, health and social services, in general, of epidemiology and its relation with joint replacements. Evaluates costs inherent to infections in orthopedic, possible solutions, the main causative agents and the diagnostic procedures for its detection and prevention. Lists possible treatments and details the suppression therapy, the one-stage and two-stage review, the recovery (arthrodesis), among others.

**Key Words:** Sterilization. Health Institutions. Federal Plan. Management.

## **Règlementation et lignes directrices pour la stérilisation dans les établissements de la santé en Argentine**

**Résumé:** Rapport sur l'état de la réglementation et des lignes directrices pour la stérilisation dans les établissements de la santé en Argentine (2007). On approche le Plan Fédéral de la santé, les lignes d'action qu'il propose, les principes généraux, comme «l'égalité d'accès». Il comprend des dessins sur les services de stérilisation dans les établissements publics et privés. On examine les progrès et on propose des stratégies pour prévenir la gestion des risques de l'hôpital.

**Mots-clés:** stérilisation. Établissements de la santé. Plan Fédéral. La Gestion.

## **Regulamentos e Diretrizes para a Esterilização em Instituições de Saúde na Argentina**

**Resumo:** Relatório sobre a situação das regulamentações e diretrizes para a esterilização em instituições de saúde na Argentina (2007). Aborda o Plano de Saúde Federal, as linhas de ação que este propõe, princípios gerais, como "Equidade no Acesso". Inclui gráficos sobre os serviços de esterilização em estabelecimentos públicos e privados. Revisão de do progresso e propõe estratégias para prevenir gestão de risco hospitalar.

**Palavras-chaves:** Esterilização. Instituições de Saúde. Plano Federal. Gestão.

---

## **Central de Esterilización, equipo interdisciplinario de diseño**

ESTUDIO ALVARADO, FONT, SARTORIO | Jornadas Internacionales de Esterilización y Desinfección, Tandil, 4 al 6 de octubre de 2007

**Resumen:** Reporte de caso sobre el diseño de la Planta Edilicia de las Centrales de Esterilización del Hospital Santojani, Sanatorio Santa Lucía, Hospital Italiano, Fundación Favaloro. Detalla las normativas, las vinculaciones de las mismas con otros sectores, y propiedades de las instalaciones. Incluye los mapas de las plantas, y fotos ilustrativas del trabajo de zonificación del estudio.

**Palabras claves:** Diseño. Zonificación. Servicio. Planificación. Personal.

### ***Sterilization Central, interdisciplinary design team***

**Abstract:** Case Report on the design of the Building Plant of the Sterilization Centrals of Hospital Santojani, Sanatorio Santa Lucía, Hospital Italiano, Fundación Favaloro. Details the regulations, linkages with other sectors and facility property. Includes maps of the plants and illustrative photos of the study zoning.

**Key Words:** Design. Zonification. Service. Planification. Staff.

### ***Stérilisation Centrale, équipe de conception interdisciplinaire***

**Résumé:** rapport de cas sur la conception du Centre de Stérilisation, Hôpital Santojani, Sanatorium Santa-Lucía, Hôpital Italiano, Fondation Favaloro. Ondétaille, les normatifs et les des liens du Centre de Stérilisation avec d'autres secteurs, et les propriétés de l'installation. On comprend des cartes de plantes et des photos d'illustration de l'étude.

**Mots-clés:** conception. Zonage. Service. Planification. Personnel.

### ***Central de Esterilização, formato de equipe interdisciplinar***

**Resumo:** Relato de caso sobre o formato da planta edilícia das Centrais de Esterilização do Hospital Santojani, Sanatório St. Lucia, Hospital Italiano, Fundação Favaloro. Detalha as Normativas, as vinculações destes com outros setores, e propriedades das instalações. Inclui os mapas das plantas e fotos ilustrativas do estudo de zoneamento.

**Palavras-chaves:** Projeto. Zoneamento. Serviço. Planeamiento. Personal.

---